

Congratulations! Hunan-Schaffhausen Partnership is Achieved in 2018 SwissChat (wechat account of Embassy of Switzerland in China)

https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzlwMDQ1NTEyMQ==&mid=2650619537&idx=1&sn=7b5a0223904ca6cb930095b35ff7dddf&chksm=8ef5782fb982f139f43b2fc3643168b67c29e104d62075e0fd9f29d3766de381fa4edb517813&mpshare=1&scene=1&srcid=02095yQydzAwDiSdBTcrntdy

Wechat Consulate General of Switzerland in Guangzhou

https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzI5NjMxNzI2Nw==&mid=2247484034&idx=1&sn=f05bcc11a7e90284e72eaa4de0ce9652&chksm=ec477abedb30f3a8c9a1bf0cde432261ccc8e11daf4a286f164ca72e1a09a0476cc2022e513a&mpshare=1&scene=1&srcid=0208UpG0pZUjD4vJvRo11lbq#rd

2018 小年夜 | 撒狗粮啦！瑞士沙夫豪森州与湖南成友好省州

2018-02-08

2018年2月8日，湖南省省长许达哲与沙夫豪森州财政部长吉塞尔（Rosmarie Widmer Gysel）正式签署友好省州关系协议书。瑞士驻华大使戴尚贤（Jean-Jacques de Dardel）、瑞士驻广州副总领事白睿（Rene Banziger）及湖南省常务副省长陈向群、秘书长王群出席了签约仪式。



湖南在工程机械、轨道交通、生物制药等产业领域优势明显,而沙夫豪森州在低碳环保、创新技术等方面拥有较成熟的经验,未来两地将加强在精密制造、生态环保、城市建设、科技、经贸、养老、医疗等方面的交流与合作。



目前，湖南与沙夫豪森州在环保、水资源开发等领域的交流已取得一定进展，其中包括在常德市东山峰建绿色“瑞士小镇”的计划。



(Photo : Switzerland Tourism)

沙夫豪森州 | Canton of Schaffhausen

位于瑞士最北部的沙夫豪森州，坐落于莱恩河的右岸与博登湖之西，占瑞士领土的0.7%。沙夫豪森州首府在沙夫豪森市，城市的起源与莱茵瀑布 (Rheinfall) 关系密切，千百年来，这里成为旅行及货物中转的中心。沙夫豪森老城，被公认是瑞士最美的城市之一，有众多精美古典的文艺复兴时代的建筑，及漂亮的凸肚窗和七彩墙画。



(Photo : Switzerland Tourism)

沙夫豪森州是欧洲第一个获得能源城市奖的城市，其轻工业发达，如纺织、钟表、啤酒酿造业等，万国表的制造工厂就设在此州。



两地交流 | Timeline - Bilateral Exchanges

2013 年

湖南省省长杜家毫访问瑞士沙夫豪森州。双方就加强两地经济文化联系进行了初步探讨。会谈后，两地政府机构和企业始终保持着频繁交流互动。

2014 年

沙夫豪森州全权代表托马斯·霍伦斯坦访问湖南，时任湖南省委常委、常务副省长陈肇雄会见了代表团，双方一致同意推动在经贸、旅游以及环境保护等领域的合作，代表团考察了三一重工、山河智能等企业。

2015 年

沙夫豪森州经济促进署北京首席代表马瑞 (Marco Rhyner) 等一行 3 人访问了湖南常德市，考察了东山峰地区旅游开发规划以及农村垃圾处理项目。

7 月，时任湖南省人大常委会副主任于来山率团访问了沙夫豪森州。

8 月，沙夫豪森州经济促进署北京首席代表马瑞等一行 4 人访问了湖南，与省外事侨务办、省国土资源厅分别就建立友好省州关系、加强在地质灾害分析、评估以及监测预警等项目合作进行座谈，并考察了常德环境保护合作项目，签署了相关合作协议。

2016 年

6 月沙夫豪森州亚洲事务专员托马斯·霍伦斯坦访问了湖南，签署了湖南省和沙夫豪森州建立友好省州关系意向书。

10 月，湖南省人大常委会党组书记、副主任韩永文率团访问了沙夫豪森，会见了沙夫豪森州州长雷托·杜巴赫和前任州长、现任经济部长兰多尔特·艾伦斯特，并出席了湖南省与沙夫豪森环保合作座谈会，双方达成了加快友好城市关系建设的意向。

(特别鸣谢：瑞士广州总领馆)

Li Xinqiu, Deputy Director General Meets Schaffhausen Delegation Department of Commerce of Hunan Province

http://www.hunancm.gov.cn/hnswt/xgk/swdt/yw/201802/t20180208_4944387.html

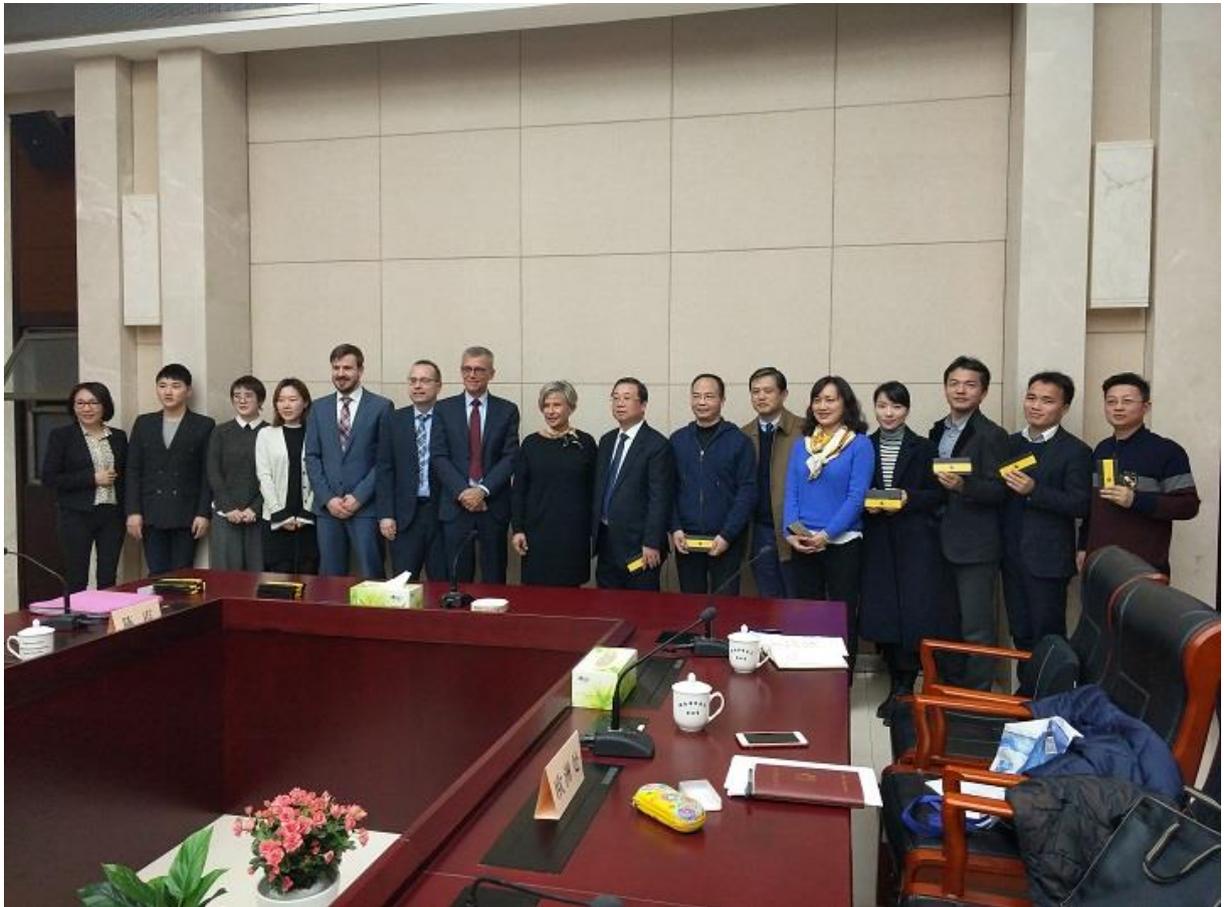
李心球副厅长会见瑞士沙夫豪森州政府代表团

湖南省商务厅 www.hunanswt.gov.com 时间 2018-02-08

2月7日下午，我厅李心球副厅长与前来拜访的瑞士沙夫豪森州政务委员会委员、财政部部长罗斯玛丽·维德默·吉赛尔女士所率领的政府代表团进行了座谈，一同出席的还有加工贸易处、合作处与欧洲处的负责同志。本次座谈会还吸引了三一重工、株洲中车电力机车研究所、株洲时代新材等多家企业代表参会。

会上，罗斯玛丽·维德默·吉赛尔女士向李心球副厅长及与会代表们介绍了瑞士沙夫豪森州作为欧洲优良商业驻地的特点，并表示即将与我省达成的友好省州关系将为双方未来的经济往来与沟通带来巨大的促进作用，希望有意前往欧洲发展的湖南企业能够更多的了解沙夫豪森州优越的区位特点和营商环境并展开合作；李心球副厅长向代表团介绍了湖南省的省情与经济发展特点，指出以创新为特点的瑞士与我省的发展战略结合度很高，双方在高端制造、生态农业、生物医药等产业的契合点很多，潜力与空间巨大，既有着推动双边经贸往来的共同目的、也有着创新引领这一共同的语言，在双方的共同努力之下，未来湖南与沙夫豪森州双边关系的发展将令人期待。





“Hunan Is A Reliable Partner”

Hunan Daily

http://hnrbc.voc.com.cn/hnrbc_epaper/html/2018-02/09/content_1287522.htm?div=-1

Miluo Municipal People's Government

http://www.miluo.gov.cn/25308/25309/25318/content_1297915.html

People.cn

<http://hn.people.com.cn/n2/2018/0209/c195194-31238503.html>

“湖南是值得同舟共济的靠谱伙伴”

——访瑞士沙夫豪森州府委员、财政部长吉赛尔



吉赛尔

湖南日报记者 赵持 摄

湖南日报见习记者 刘笑雪

“湖南给人的感觉，就跟她的美食一样，富有活力、丰富多彩，让人忍不住去探寻、接近。”

“湖南是值得同舟共济的靠谱伙伴”。2月8日，代表沙夫豪森州与湖南省签订友好州省关系协议的瑞士沙夫豪森州府委员、财政部长罗斯玛丽·维德默-吉赛尔，用一艘象征友谊的木船作为礼物，表达心声。她说：“湖南给人的感觉，就跟她的美食一样，富有活力、丰富多彩，让人忍不住去探寻、接近。双方交流合作已经翻开新篇章，愿进一步推动双方在经贸、科技、环保、旅游、可持续发展等方面的务实合作。”

为何走入湖南的“朋友圈”？

沙夫豪森与湖南结缘始于2013年。吉赛尔介绍，当年11月，时任湖南省人民政府省长、现任省委书记杜家毫率团访问沙夫豪森州，双方达成加强友好合作关系意向。此后，双方高层交往、经贸往来、人员交流日益频繁。

“同处丘陵地带，同为农业大省，双方对于地方经济社会发展有共同的愿望、方向与目标，这为合作奠定了坚实的基础”，吉赛尔说，湖南省近年来经济崛起速度与科技发展水平令人瞩目，装备制造、工程机械、轨道交通等产业发展迅速，有很多值得学习、借鉴的地方。同样，沙夫豪森州在精密制造、环保、特色小镇建设等方面也有自身的特点与优势，需要积极走出来寻找合作。

基础已经打牢，经过双方不断增进交流、商讨细节，友谊的“大厦”终于建成。友好协议签署仪式上，吉赛尔庄重地签下两地交往史上里程碑式的一笔。

科技与环保是合作重头戏

签约仪式前，吉赛尔一行来到中车株机、凯天环保等企业进行考察。吉赛尔说，中车株机的轨道交通技术已经达到世界领先水平，其产品彰显了科技发展的“湖南速度”，沙夫豪森州也将因此受益。

“沙夫豪森州内的许多小镇，就是湖南正在寻找的特色小镇样本，目前我们做了第一步尝试”，吉赛尔介绍，与凯天环保在常德合作打造的“瑞士小镇”正在规划中，小镇不仅延续了当地特色的建筑风格，更采用了先进理念与技术。

环保也是双方合作的重头戏之一。“对能耗高、带污染的GDP说不，这符合湖南高质量发展要求，也是我们一直以来坚持的原则”，吉赛尔说，沙夫豪森州因其辖内建筑能耗低、水资源利用率高，成为欧洲第一个获得能源城市奖的城市，可在生态城镇化建设方面为湖南提供经验与技术。

“欢迎湖南的朋友到沙夫豪森做客！有朋自远方来，不亦乐乎，这句中国名言表达了我的心情。”吉赛尔发出邀请，并表示一定会再回到湖南，一览此次没来得及观赏的自然风景与名胜古迹。

Hunan-Schaffhausen Partnership is Established, Gysel Meets Xu Dazhe

www.hunan.gov.cn

http://www.hunan.gov.cn/hnyw/sy/hnyw1/201802/t20180209_4944576.html

湖南与瑞士沙夫豪森州建立友好关系 许达哲会见吉赛尔

湖南省人民政府门户网站 www.hunan.gov.cn

发布时间：2018-02-09 07:13

【字体：大 中 小】

我省与瑞士沙夫豪森州建立友好州省关系

许达哲会见吉赛尔并共同签约

2月8日上午，我省与瑞士沙夫豪森州在长沙签署友好州省关系协议书。省委副书记、省长许达哲会见了沙夫豪森州府委员、财政部长罗斯玛丽·维德默-吉赛尔，并共同签约。

省委常委、常务副省长陈向群，瑞士驻华大使戴尚贤，省政府秘书长王群参加上述活动。

许达哲对吉赛尔一行的到来表示欢迎。他说，近年来，湖南立足“一带一部”区位优势，全面贯彻落实新发展理念，大力实施中部崛起战略，以智能制造为主攻方向推动工程机械、轨道交通等优势产业提质升级，通过共建“一带一路”加强对外交流合作，创新能力和开放水平不断增强，经济社会保持平稳健康发展。沙夫豪森州在轻工业、环境保护等领域拥有先进技术和管理经验，与湖南互补优势明显。此次缔结友好州省关系为双方合作开启了新的篇章，希望两州省在科技创新、经贸投资、环保、文化旅游等领域充分挖掘合作潜力，提升合作水平，更好造福两国人民。

吉赛尔表示，湖南强大的创新活力和发展潜力给我留下了深刻印象。愿以缔结友好州省关系为新起点，分享彼此在经贸、科技、环保、旅游、可持续发展等方面的经验，进一步推动双方务实合作。

根据协议，双方将在官方交往、经贸关系、区域可持续发展、医疗健康、人口问题、教育培训、旅游推介等多个领域加强交流合作。

（文/曹慕 刘笑雪）

信息来源：湖南日报 责任编辑：唐煜斯

打印 分享: 

Hunan-Schaffhausen Partnership is Signed, Gysel Met Xu Dazhe

Wechat Hunan TV

https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MjM5MjM5ODg4MQ==&mid=2653625617&idx=4&sn=f96612dbe05858713129e8e861682be6&chksm=bd79565f8a0edf49fd64acbf907b191a5fc955a3f49203bd3e7d10fea120c835f3aa40ab71&mpshare=1&scene=1&srcid=02086D4H4FXTnlPNd29rwShB

湖南与瑞士沙夫豪森州建立友好省州关系 许达哲会见吉赛尔并共同签约

2018-02-08

（相关新闻视频请点击最下方的“阅读原文”）

今天上午，湖南与瑞士沙夫豪森州在长沙签署正式友好省州关系协议书。签约仪式前，省委副书记、省长许达哲会见了沙夫豪森州州府委员、财政部部长罗斯玛丽·维德默·吉赛尔。







许达哲对吉赛尔一行的到来表示欢迎。他说，近年来，湖南立足“一带一部”区位优势，以智能制造为主攻方向推动工程机械、轨道交通等优势产业提质升级，通过共建“一带一路”开展与世界各国交流合作。沙夫豪森州在轻工业、环境保护等领域与湖南互补优势明显。希望以此次缔结友好省州为契机，在科技创新、经贸投资、环保、文化旅游等领域加强合作。





吉赛尔表示，愿以缔结友好省州关系为新起点，分享彼此在经贸、科技、环保、旅游、可持续发展等方面的经验，推动双方务实合作。



根据协议，双方将在经贸、教育、旅游推介等多个领域加强交流合作。

省委常委、常务副省长陈向群，瑞士驻华大使戴尚贤，省政府秘书长王群出席。



沙夫豪森州州府委员、财政部部长 罗斯玛丽·维德默-吉赛尔

我非常希望两地在技术交流和企业合作方面能够取得更多进展，我非常有信心将来会与湖南有非常深入广泛地合作。